



**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ
PHÁT TRIỂN GAS ĐÔ THỊ**
城市燃气投资发展股份公司

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
越南社会主义共和国
独立-自由-幸福

Số: .05../ KĐT-BCHĐQT
编号: .05../ KĐT-BCHĐQT

Hà nội, ngày 21 tháng 4 năm 2023
河内, 2023 年 4 月 21 日

BÁO CÁO

Hoạt động của Hội đồng quản trị năm 2022

và Kế hoạch hoạt động năm 2023

关于 2022 年董事会工作总结和 2023 年董事会工作计划报告

Kính gửi: Đại hội đồng cổ đông

敬致: 股东大会

Hội đồng quản trị (HĐQT) xin trân trọng thông báo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty Cổ phần Đầu tư Phát triển Gas Đô thị trong năm 2022 và kế hoạch hoạt động năm 2023, cụ thể như sau:

关于 2022 年城市燃气投资发展股份公司董事会工作总结和 2023 年董事会工作计划的事宜, 董事会汇报具体如下:

I. Hoạt động của Hội đồng quản trị (HĐQT) năm 2022

2022 年董事会工作总结

1. Hoạt động của HĐQT năm 2022:

2022 年董事会工作情况:

Do Chủ tịch HĐQT của Công ty là người nước ngoài, thường trú tại Trung Quốc và 3/5 thành viên HĐQT là người nước ngoài nên hoạt động của HĐQT phần lớn đều được thực hiện qua các cuộc họp trực tuyến, các phiếu trao đổi ý kiến và biểu quyết qua hòm thư điện tử.

由于 2022 年仍受制于新冠疫情的影响, 且有两名董事常驻国外 (中国和韩国), 因此, 董事会工作主要通过网络视频会议的形式, 表决意见都同过电子邮件形式执行。

Mặt khác, do tranh chấp hợp đồng vay tài sản số 12/HĐ-KĐT ngày 09/5/2018 giữa Công ty và Công ty TNHH Việt Tú (do bà Nguyễn Thanh Tú – Thành viên HĐQT Công ty là người đại diện theo pháp luật) nên kể từ tháng 7/2022, hoạt động của HĐQT gặp khó khăn do mâu thuẫn giữa các thành viên HĐQT.

另一方面, 由于 2018 年 5 月 9 日公司与越秀投资有限公司 (由公司董事会成员阮清秀女士担任法定代表人) 签署第 12/HD-KT 号借款合同发生纠纷, 因此自 2022 年 7 月以来, 由于董事会成员之间的矛盾, 董事会的运作遇到了困难。



Tuy nhiên HĐQT đã thực thực hiện các nhiệm vụ sau:

2022 年董事会已执行以下工作内容:

- Giám sát, chỉ đạo Giám đốc trong việc thực hiện Công tác tổ chức ĐHĐCĐ thường niên năm 2022;

指示和监督公司总经理实施组织 2022 年度股东大会的工作;

- Giám sát việc chỉ đạo điều hành hoạt động sản xuất kinh doanh của Ban Giám đốc; việc triển khai các Nghị quyết/Quyết định của HĐQT và Nghị quyết của ĐHĐCĐ thường niên và bất thường năm 2022;

监督公司经理班子实施管理公司生产经营活动并且监督实施董事会及 2022 年度股东大会和临时股东大会决议的工作;

- Chỉ đạo ban điều hành kịp thời có những quyết sách phù hợp để duy trì, ổn định và phát triển hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty trong tình hình dịch bệnh covid 19; Hỗ trợ ban Giám đốc tìm kiếm khách hàng, cung cấp thêm dịch vụ tư vấn cho khách hàng để Việc triển khai các dự án xây lắp hệ thống gas và công tác thanh quyết toán của các dự án;

指示公司经理班子在疫情的情况下迅速做出适当的决定, 以维持, 稳定和发展公司的生产和业务活动; 协助经理班子寻找客户, 为客户提供更多咨询和服务;

- Công tác thu hồi công nợ đối với các khách hàng LPG và xây lắp;

监督公司经理班子实施收回客户应收账款的工作;

- Chỉ đạo Ban Giám đốc việc sử dụng lao động và thực hiện các chế độ chính sách cho người lao động theo quy định của Công ty và pháp luật;

指示公司经理班子实施关于使用员工并执行员工政策制度符合公司章程和法律的规定的

- Thường xuyên cập nhật tình hình hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty để có những chỉ đạo kịp thời trong công tác lãnh đạo quản lý, điều hành của Ban Giám đốc.

定期更新公司的生产经营活动情况, 以便及时指示经理班子在管理方面实施工作的事宜。

2. Tổng kết các cuộc họp trong năm 2022

2022 年董事会会议总结

HĐQT Công ty đã tổ chức họp và xin ý kiến bằng văn bản. Các Nghị quyết/Quyết định của Hội đồng quản trị (bao gồm cả các Nghị quyết của HĐQT được thông qua dưới hình thức lấy ý kiến bằng văn bản) gồm:

于 2022 年, 公司董事会已经组织董事会会议并且通过书面形式征询董事的意见。

2022 年董事会决定/决议的内容如下:

- 2.1 Ủy quyền Giám đốc Công ty quyết định dừng dự án đầu tư cấp Gas trung tâm cho Khu đô thị Vĩnh Diêm Trung Nha Trang, bán/chuyển nhượng quyền sử dụng đất tại dự án này. Giao/ủy quyền cho Giám đốc Công ty toàn quyền quyết định các vấn đề liên quan đến việc dừng, bán/chuyển nhượng dự án.

授权公司总经理决定停止停止芽庄住宅区供气系统的投资项目，出售/转让该项目中的土地使用权。授权公司总经理根据经营情况决定与转让此项目有关的事项；

- 2.2 Giao/ủy quyền cho Giám đốc Công ty toàn quyền quyết định các vấn đề liên quan đến việc chuyển nhượng 100% phần vốn góp của Công ty tại Công ty TNHH VN Gas Daklak.

授权公司总经理决定关于转让本公司在得乐燃气有限公司 100%出资额有关的事项；

- 2.3 Ủy quyền cho Giám đốc Công ty quyết định ngày đăng ký cuối cùng để tham dự ĐHĐCĐ thường niên 2022.

授权公司总经理决定出席 2022 年度股东大会的最后注册日期；

- 2.4 Thông qua các nội dung trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2021 thông qua theo thẩm quyền. Ủy quyền cho ông Zhu ZhiLin – thành viên HĐQT thực hiện các quyền của Chủ tịch HĐQT tại ĐHĐCĐ thường niên 2022.

根据权限批准关于呈交 2021 年度股东大会批准的内容；授权董事会成员朱志林先生在 2022 年度股东大会上行使董事长的权利；

- 2.5 Tạm ngừng hoạt động của Công ty TNHH VN Gas Daklak. Ủy quyền cho Giám đốc công ty quyết định, thực hiện các vấn đề liên quan việc tạm ngừng kinh doanh của Công ty TNHH VN Gas Daklak.

暂停得乐燃气有限公司生产经营活动，授权公司总经理决定并执行与得乐燃气有限公司业务暂停有关的所有事项；

- 2.6 Thôi đảm nhận chức vụ chủ tịch HĐQT Công ty đối với bà Nguyễn Thanh Tú kể từ ngày 15/9/2022

自 2022 年 9 月 15 日起，阮清秀女士不再担任公司董事长的职务；

- 2.7 Bổ nhiệm ông Cheung Yipsang – TVHĐQT đảm nhận chức vụ Chủ tịch HĐQT Công ty kể từ ngày 15/9/2022.

自 2022 年 9 月 15 日起，任命张叶生先生担任公司董事长的职务。

3. Thù lao, lương và các lợi ích khác của từng thành viên HĐQT.

董事会成员个人薪酬，工资及其他利益：

Chi tiết thù lao, chi phí lương của thành viên HĐQT được tổng hợp và thể hiện trong báo cáo Thù lao và lương của HĐQT, ban kiểm soát năm 2022 và kế hoạch chi trả năm 2023.

董事会成员薪酬和工资细节在 2022 年董事会、监事会薪酬和工资以及 2023 年支付计划报告中总结和展示。

Các chi phí khác liên quan được thực hiện theo quy định tại Quy chế tài chính, quy chế hoạt động của HĐQT và định mức chi tiêu nội bộ của Công ty.

其他相关费用应按照财务规则、董事会运作规则和公司内部开支规范标准执行。

34986
VG TY
PHÂN
PHÁT TR
ĐỒ TH
TỶ - TP

II. Kế hoạch hoạt động năm 2023.

2023 年董事会工作计划

Căn cứ định hướng phát triển của Công ty trong thời gian tới, HĐQT đề ra phương hướng hoạt động năm 2023 như sau:

根据公司未来发展方向，董事会提出 2023 年工作计划如下：

1. Chỉ đạo Ban Giám đốc Công ty triển khai Nghị quyết ĐHĐCĐ thường niên năm 2023, bám sát các hoạt động của Công ty trong việc triển khai kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2023, hỗ trợ và phối hợp Giám đốc xử lý kịp thời và tháo gỡ những khó khăn vướng mắc để hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty đạt và vượt mức kế hoạch được giao.

指示公司经理班子落实 2023 年度股东大会之的决议，在公司落实 2023 年经营计划的过程进行监督、检查及指导。为公司生产经营活动达到及超过计划指标、支持协助公司总经理及时处理和解决困难；

2. Tiếp tục chỉ đạo quyết liệt Ban Giám đốc có phương án xử lý dứt điểm các tồn đọng liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty như: thu hồi nợ khó đòi; bán, chuyển nhượng/dừng các dự án kinh doanh không có hiệu quả.

继续指示公司经理班子彻底处理公司存在的问题，比如：收回坏账、转移/停止低效的项目等；

3. Tiếp tục cùng Ban giám đốc nghiên cứu bổ sung các lĩnh vực kinh doanh khác, nhằm mở rộng ngành nghề, lĩnh vực kinh doanh của Công ty để thích ứng với tình hình mới.

继续与经理班子研究和补充其他业务领域，以扩大公司的业务线和领域，适应新形势；

4. Tiếp tục hỗ trợ Ban GD tìm kiếm, làm việc với các khách hàng mới trong các khu Công nghiệp để mở rộng đối tượng sử dụng khí, đặc biệt là các khách hàng có vốn đầu tư Trung Quốc.

继续支持经理班子寻找在工业园区的新客户，扩大用户，特别是中资的客户；

5. Nâng cao giá trị thương hiệu, tăng cường quan hệ với các cổ đông nhằm công bố thông tin tới công chúng một cách nhanh chóng, kịp thời và minh bạch.


为向公众迅速，及时和透明地颁发信息、提升品牌价值，维护良好的股东关系；

6. Tiếp tục duy trì và đẩy mạnh các hoạt động khác thuộc chức năng nhiệm vụ của HĐQT, khắc phục những mặt còn hạn chế, cùng với ban Giám đốc phấn đấu đưa công ty ngày càng phát triển, xứng đáng với sự mong muốn của cổ đông .

维持和促进在董事会职能范围内的其它工作，克服存在的缺点，与经理班子一起努力让公司越来越发展，值得股东的愿望；

7. Tiếp tục thực hiện công tác đảm bảo an sinh xã hội đối với người lao động; nâng cao đời sống vật chất, tinh thần cho người lao động; phát triển chất lượng đội ngũ cán bộ, chính sách nhân sự để giữ người tài.

继续为员工实施确保社会安生的工作；提升员工生活的质量；提高干部队伍的素质，为留住人才实施人事政策。

Nơi nhận: 
接收处:

- ĐHĐCĐ TN 2023;
2023 年度股东大会；
- HĐQT, BKS;
董事会、监事会；
- Lưu VT; LT.01.
存档：文员。

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ
代表董事会



ZHU ZHILIN

